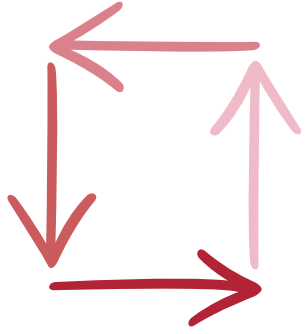




ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen

Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation

Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato

Associaziiun svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

équivalences 2024

**Qualitätssicherung der
Sprachdienstleistungen in Zeiten der KI**

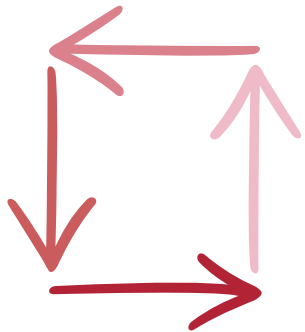
**Assurance qualité des services
linguistiques à l'ère de l'IA**

**Assicurazione della qualità dei servizi
linguistici nell'era dell'IA**

**Quality assurance in the language services
industry in the age of AI**



#equivalences2024



ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazium svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

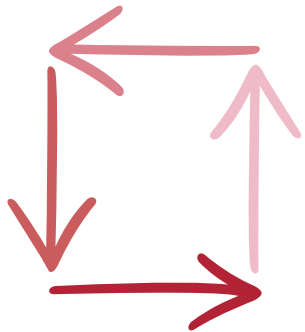
Informationen zu unseren Weiterbildungen

<https://astti.ch/formations-astti/>

 Trados Studio VERTIEFUNGSWORKSHOP	 Transit VERTIEFUNGSWORKSHOP	 memoQ APPROFONDISSEMENT
CAT-Tool-Reihe: Trados – Vertiefung (DE) 21/11/2024 160.00 CHF – 230.00 CHF Ausführung wählen	CAT-Tool-Reihe: Transit – Vertiefung (DE) 25/11/2024 160.00 CHF – 230.00 CHF Ausführung wählen	Outils de TAO : memoQ pour utilisateurs avancés (FR) 06/12/2024 130.00 CHF – 200.00 CHF Ausführung wählen
 AI in translation Thursday, 12th December	 AI in translation Friday, 13th December	 Intelligenza artificiale e intelligenza umana: la «traduzione aumentata»
CAT Tool Series: AI in Translation (EN) – 12.12. 12/12/2024 130.00 CHF – 200.00 CHF Ausführung wählen	CAT Tool Series: AI in Translation (EN) – 13.12. 13/12/2024 130.00 CHF – 200.00 CHF Ausführung wählen	Intelligenza artificiale e intelligenza umana: la «traduzione aumentata» 320.00 CHF – 490.00 CHF Ausführung wählen

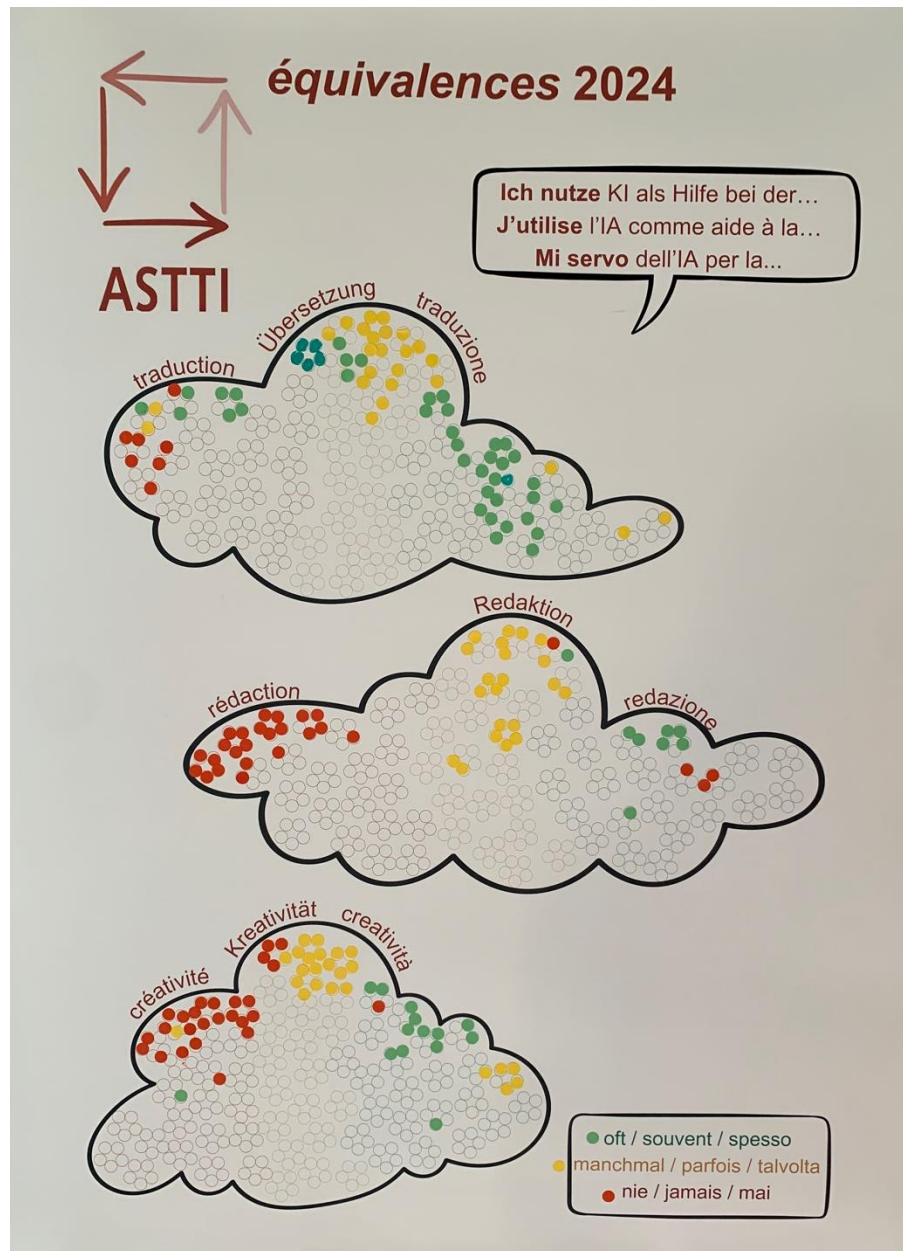


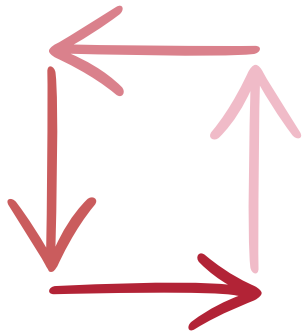
#equivalences2024



ASTTI

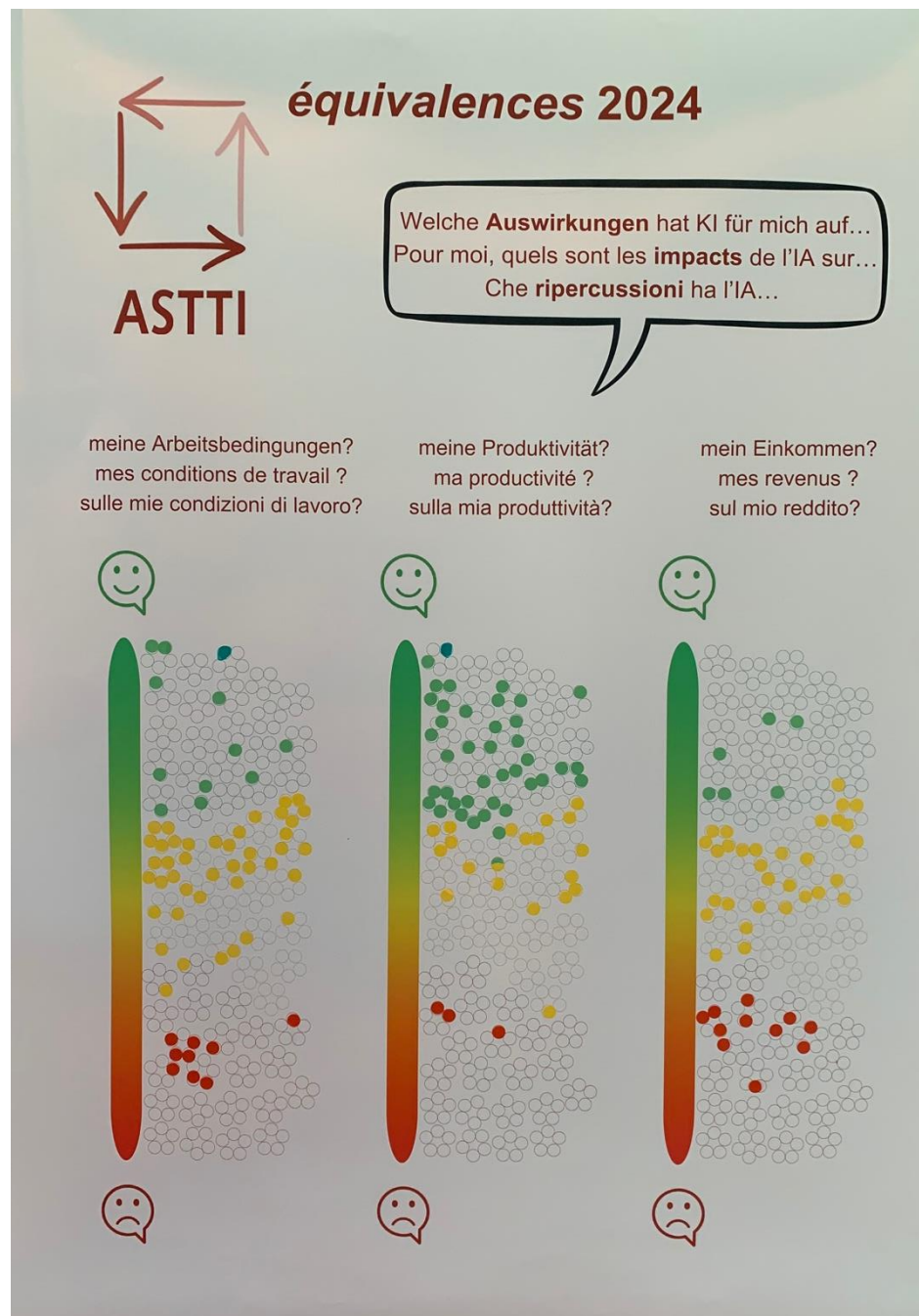
Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazium svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

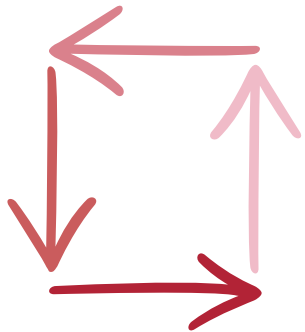




ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazione svizzera da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun





ASTTI

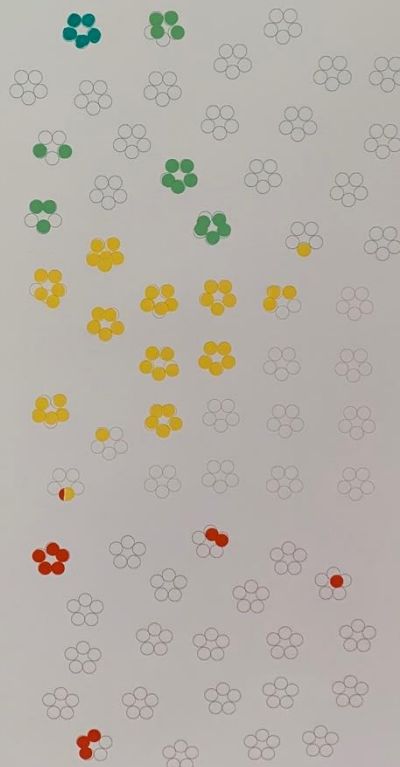
Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen
Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation
Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato
Associazione svizzera da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun



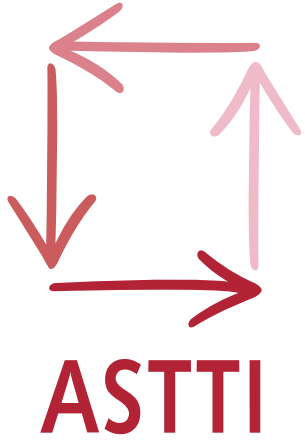
ASTTI

équivalences 2024

Wenn ich an KI denke, **fühle ich mich...**
Quand je pense à l'IA, **je me sens...**
Quando penso all'IA, **mi sento...**



#equivalences2024



ASTTI

équivalences 2024

ASTTI

Der Bericht soll endlich geschützt werden!
 une invitation à réfléchir et se dépasser
 Nutzen: ich in bestimmten Kontexten, sonst mit Vorsicht zu genießen, une révolution

Werkzeug: der Umgang damit soll bewusst und geschult sein
 eine Herausforderung, die ich annehme
 Sopraurbatata
 Reclitāt x 2
 une grande opportunitat
 ...un point d'interrogation

énergivore + pillage
 da um zu bleiben
 da um zu bleiben
 à explorer
 Entlastung
 Partenaire pour brainstorming
 une chance pour être actif, plus rapide
 à double tranchant
 Herausforderung!
 (eine schlechte Herausforderung!)
 ein Assistent
 beängstigend
 à utiliser avec prudence
 nicht intelligent (auch nicht kreativ, sensibel, empathisch, usw.)
 une fuite en avant
 interessant
 Eine Bedrohung
 Schausse:
 Ich habe meine Kunden an KI verloren!
 une base à retravailler
 gain de productivité
 une grosse, völlig überschätzte Nummer
 à consommer avec modération
 ein Hilfsmittel das ich selbst kontrolliere
 gefährlich, wenn sich alles nur noch in einer Blase dreht
 ⇒ Vorwarnung aus bes. der Sprache
 Un sacré compagnon de route

In einem Wort: KI ist für mich...
 En un mot, l'IA pour moi, c'est...
 In una parola, per me l'IA è...

positiv / positif / positivo
 neutral / neutre / neutrale
 negativ / négatif / negativo

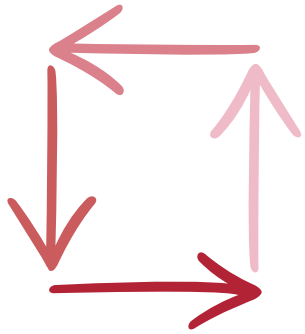
équivalences 2024

ASTTI

ein Zeitgewinn,
 ein Tool, das mit Vorsicht zu benutzen ist.

In einem Wort: KI ist für mich...
 En un mot, l'IA pour moi, c'est...
 In una parola, per me l'IA è...

positiv / positif / positivo
 neutral / neutre / neutrale
 negativ / négatif / negativo



ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen

Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation

Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato

Associazioni svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

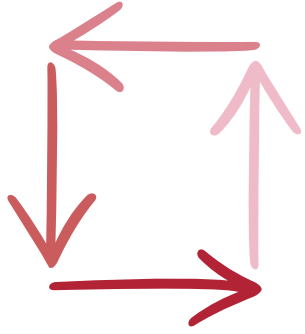
**Teilnahmebestätigungen
können in unserem Teilnehmerbereich angefordert
werden.**

**Vous avez besoin d'une
attestation de participation ?
Demandez-la dans l'espace participant·e·s.**

**Avete bisogno di un attestato di partecipazione?
Richiedetelo nell'area riservata ai partecipanti.**

astti@astti.ch +41(0)56 664 88 10 www.astti.ch





ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen

Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation

Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato

Associazium svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

équivalences 2025

**am 21. November 2025
im Kursaal Bern**

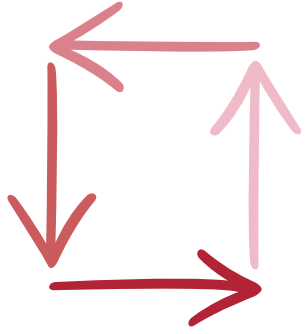
**le 21 novembre 2025
au Kursaal Berne**

**21 novembre 2025
al Kursaal Berna**

astti@astti.ch +41(0)56 664 88 10 www.astti.ch



#equivalences2024



ASTTI

Schweizerischer Verband für Übersetzen, Terminologie und Dolmetschen

Association suisse de traduction, de terminologie et d'interprétation

Associazione svizzera per la traduzione, la terminologia e l'interpretariato

Associazion svizra da translaziun, da terminologia e d'interpretaziun

**Vielen Dank für Ihre
Aufmerksamkeit
und gute Heimreise!**

**Merci de votre attention
et bonne rentrée !**

**Grazie mille della vostra
attenzione e buon rientro!**

astti@astti.ch +41(0)56 664 88 10 www.astti.ch



#equivalences2024